

26-27-28-29 avril 2007 🐉 Place To'ata

Lire en Polynésie

La lettre du Salon

Littérature & Jeunesse



Natacha TAURUA
Ministre de la Culture et de l'Artisanat



Clarentz VERNAUDON
Ministre de la Jeunesse et des Sports

Le salon du livre, c'est parti !!

Pour cette 6^{ème} édition, l'accent est mis sur la jeunesse avec le thème « *Littérature et Jeunesse* ». Présentant comme les années précédentes des stands pour les éditeurs et les libraires, il exposera aussi les associations liées à la lecture et à la jeunesse.

Parce que l'initiation des jeunes à la lecture n'a jamais été aussi importante qu'aujourd'hui, cette nouvelle édition du salon s'inscrit dans un projet plus vaste de politique culturelle du Pays.

Tout d'abord en vue d'améliorer l'existant, il est prévu d'agrandir la bibliothèque enfant de la Maison de la Culture. Dans ce cadre, il est aussi nécessaire de continuer à encourager son combat quotidien pour l'accès des jeunes à la culture. Les ateliers proposés en sont un bel exemple.

L'innovation sera aussi de mise pour rendre la lecture accessible à tous. Avec un projet de « bus lecture », les livres, nomades, sillonneront les quartiers de Polynésie afin d'être au plus proche de la population mais surtout de faire voyager nos jeunes, dans ce monde de l'imaginaire et leur donner le goût des mots, des livres et des lettres.

Que cette nouvelle édition consacrée à la littérature et à la jeunesse, soit un moment de culture, de partage et d'amitié.

Ce sixième salon « Lire en Polynésie » est placé sous le signe de la Jeunesse, et je m'en réjouis. La jeunesse, notre richesse et notre avenir, mérite bien en effet qu'un salon du livre lui soit enfin dédié.

Durant quatre jours des ateliers, des conférences, des rencontres seront organisés avec la participation active d'auteurs de livres pour l'enfance et la jeunesse. Les éditeurs locaux proposeront, pour leur part, plus de quinze livres pour enfants, marquant ainsi l'attention qu'ils portent à ce segment essentiel de notre population. La littérature pour les jeunes sera au cœur de l'évènement. Quatre jours pour donner le goût de la lecture à notre jeunesse, quatre jours pour développer en elle une saine émulation autour du livre, c'est peu diront certains, mais ne dit-on pas que les petits ruisseaux font les grandes rivières ?

Par sa dimension pédagogique et éducative affirmée, cet événement s'inscrit parfaitement dans les axes stratégiques de mon ministère en matière d'activités de jeunesse, notamment dans le domaine de la maîtrise de la lecture et des outils de la communication. Je remercie, l'association des éditeurs de Tahiti et des Iles, Te Fare Tauhiti Nui, et tous les professionnels et institutions de la jeunesse qui se sont impliqués dans ce salon. Cette sixième édition du salon « Lire en Polynésie » sera, une nouvelle fois, une réussite à laquelle je convie toute la jeunesse de notre pays.

🐉 retrouvez toutes les informations concernant le salon sur le site internet : <http://www.lireenpolynesie.pf>



L'édito de l'AETI



Emmanuel DESCHAMPS, Président de l'Association des Éditeurs de Tahiti et des Îles



Du 26 au 29 avril 2007, le 6^{ème} Salon du livre de Tahiti ouvre ses portes sur la place Toata un mois après le Salon du Livre de Paris auquel les éditeurs de Tahiti et certains auteurs ont participé fin mars. Pour la première fois un même stand regroupait les pays francophones d'Océanie : Polynésie française, Nouvelle-Calédonie, Wallis et Futuna, et Vanuatu. Cette présence commune a renforcé les liens littéraires des participants. Un public important a apprécié ainsi la production littéraire du Pacifique.

Cette manifestation a pu avoir lieu grâce à l'aide du Gouvernement de la Polynésie française, du Ministère de la Culture et du Fonds du Pacifique, nous tenons à les remercier vivement.

Le thème « *littérature & jeunesse* » a été décidé par l'association des éditeurs et par le bureau d'Organisation du Salon. Il révèle notre volonté de favoriser la lecture et, par là-même, la culture des enfants et des adolescents.

Profitant d'une production locale importante de livres destinés aux jeunes, nous leur dédions ce Salon. Les animations, les conférences, les tables rondes seront tournées vers ce but : comment favoriser et promouvoir la lecture, vecteur indispensable de la connaissance.

C'est pourquoi, nous recevons des auteurs, des enseignants et des animateurs spécialisés dans le domaine de la littérature enfantine, qui viennent nous communiquer leurs connaissances et leur expérience dans ce domaine.

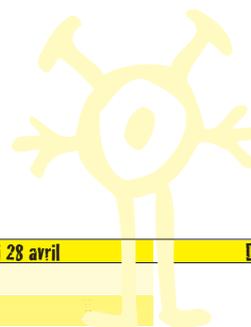
Au nom de tous les éditeurs, je souhaiterais exprimer notre reconnaissance à tous ceux qui directement ou indirectement ont contribué à la réalisation de ce Salon. Nous avons été aidés dans notre démarche par le Ministère de la Culture et de l'Artisanat et par le Ministère de la Jeunesse et des Sports, nous remercions les ministres pour leur soutien et leur aide matérielle; le Centre National du Livre et la Bibliothèque

d'Outre-mer; la Maison de la Culture, l'Université de la Polynésie Française, le CRDP, le représentant des auteurs, et plus particulièrement à Delphine Lambert, cheville ouvrière de cette manifestation.

Nous accueillons des auteurs de Nouvelle-Calédonie, du Vanuatu, de Nouvelle-Zélande et de Métropole, leur contribution nous est précieuse, nous les remercions de leur présence et espérons que l'accueil qui leur sera réservé sera à la hauteur de la réputation de notre pays.

Enfin un grand merci aux médias qui ont répondu avec énergie et enthousiasme à nos demandes. De même de généreux sponsors ont contribué à animer ce salon, nous leur adressons nos remerciements.

Nous souhaitons à tous un excellent Salon, à la découverte des nouveautés de 2006 et 2007, et à la recherche du livre qui vous fera rêver:



Le programme du Salon

	Jeudi 26 avril		Vendredi 27 avril		Samedi 28 avril		Dimanche 29 avril	
08H00 - 08h30	Ouverture stands							
08H30 - 09h00	Conte	Atelier d'écriture (Nouvelle-Calédonie)	Dictée Taurea	2 ateliers jeunesse				
09H00 - 09h30	Prix des Incorruptibles	Atelier jeunesse	Littérature et Jeunesse					
09H30 - 10h00	Cérémonie officielle	rencontres	Collège : lectures pour les enfants	Atelier d'écriture (Nouvelle-Calédonie)	Les héros dans la mythologie polynésienne			Ouverture stands
10H00 - 10h30		Xavier Laurent Petit, Donald Grant, Chen Jiang Hong	Remise prix de la dictée Taurea		Slam de Paul Wamo et son guitariste Omi			Atelier jeunesse : percussions par Lor Fortune
10H30 - 11h00		Conc. de "Une"	Atelier jeunesse		Lecture Etudiants			
11H00 - 11h30					Prix Etudiants			
11H30 - 12h00								
12H00 - 12h30			La responsabilité des auteurs et éditeurs vis-à-vis des enfants selon Donald Grant					
12H30 - 13h00								
13H00 - 13h30								
13H30 - 14h00	rencontre Martine Dorra	Atelier jeunesse	Prix Mots d'Or « Dictée des affaires »	Atelier jeunesse	La genèse d'un héros : le personnage de BD			Les bibliothèques pour la jeunesse, où en sont-elles ?
14H00 - 14h30					La réappropriation du reo maohi grâce à la chanson...			
14H30 - 15h00		rencontre Donald Grant			Conte / Lor Fortune			
15H00 - 15h30					À la rencontre de Patricia Grace			
15H30 - 16h00						Etat des lieux et diversité de la littérature jeunesse en Polynésie		Clôture du salon
16H00 - 16h30	« Où en est la littérature jeunesse ? ... »	Conte			Conte / Léonore Caneri			
16H30 - 17h00								
17H00 - 17h30					Table ronde auteurs et éditeurs PF/NC jeunesse			
17H30 - 18h00								
18H00 - 18h30								
18H30 - 19h00		Projection cinéma : court métrage des jeunes				Spectacle enfants PERIC ET PAC		
19H00 - 19h30								

Invités métropole auteurs jeunesse

Invités Polynésie française, Nouvelle-Zélande et Nouvelle-Calédonie

Les prix

Animations enfant de TFTN, Centre de lecture et CRDP, en continu Jeudi et Vendredi.

Le programme du Salon : les animations

Les rencontres et débats « Littérature et Jeunesse »

Jeudi 26 avril

Où en est la littérature jeunesse ?
Quelle place et quel rôle tient-elle à l'école et au collège et en dehors de l'école ?

de 16h00 à 17h30

Hélène Herrmann Auclair, responsable de la librairie *Odyssey*, Dominique Comelli, auteur et enseignante, M. Lombardini, directeur de l'École Normale, Thierry Rousselet, représentant du Ministère de la Jeunesse et des Sports.



Vendredi 27 avril

Littérature et Jeunesse de 9h00 à 10h00

Xavier Laurent Petit

La responsabilité des auteurs et éditeurs vis-à-vis des enfants de 12h00 à 13h30

Donald Grant

La réappropriation de la langue tahitienne grâce à la chanson de 14h00 à 15h00

Les *matahiapo* de Moorea



Rencontre entre auteurs jeunesse de Polynésie française et de Nouvelle-Calédonie de 17h00 à 18h30

Jean-Marc Pambrun, Patrick Chastel, Jean-Jacques Méar, Hélène Sangès, Irène Bertaud, deux auteurs de Nouvelle-Calédonie

Samedi 28 avril

Les héros dans la mythologie polynésienne de 9h30 à 10h30

Jean-Marc Pambrun, Vahi Sylvia Richaud, Martine Dorra, Michèle De Chazeaux

La genèse d'un héros : comment construit-on un personnage de BD ?

Gotz de 13h30 à 14h30

État des lieux et diversité de la littérature jeunesse en Polynésie française

Daniel Margueron de 15h30 à 16h30

Dimanche 29 avril

Les bibliothèques pour la jeunesse, où en sont-elles ? de 13h30 à 14h30

Natacha Taurua, Ministre de la Culture, un représentant de TFTN, Philippe Pinçon de la Bibliothèque de l'Université.

Les scolaires vont « à la rencontre de »



Jeudi 26 avril

Atelier d'écriture animé par les auteurs de Nouvelle-Calédonie de 8h30 à 9h30

« à la rencontre de » :

Xavier Laurent Petit de 10h00 à 11h00

Donald Grant de 10h00 à 11h00

et de 14h30 à 15h30

Chen Jiang Hong de 10h30 à 11h30

Martine Dorra de 13h30 à 14h30

Vendredi 27 avril

Atelier d'écriture animé par les auteurs de Nouvelle-Calédonie de 10h00 à 11h00

« à la rencontre de » :

Patricia Grace de 15h00 à 16h00

Samedi 28 avril

Paul Wamo, le slameur et Omi son guitariste de 10h30 à 11h30

Musée de Tahiti et des Îles Te fare Manaha



Musée de Tahiti et des Îles/Te fare Manaha
Ouvert tous les jours sauf le lundi
9h30 à 17h30 - Entrée : 600 Fcfp
Gratuit pour les scolaires et les étudiants



Tél. : (689) 54 84 35 - FAX : (689) 58 43 00
E-mail : nusee@mail.pf
Pointe des Pêcheurs - Punaauia PK15
D.P. 380354 Tananu - Tahiti - Polynésie française

Le programme du Salon : les animations (suite)

Les animations du CRDP & de Polynélivres

Diverses activités ludiques et animations sont inspirées des contes et légendes du pays et sont centrées sur la littérature de jeunesse éditée sur place. Ces animations sont mises en place et prises en charge par les enseignants de Mahina et du CRDP ainsi que par l'association Polynélivres et seront proposées aux enfants, et essentiellement au public scolaire.

Autour du livre, autour du conte :

Dans un cadre agréable quelque peu typique, et grâce à une organisation matérielle dûment appropriée afin de favoriser l'écoute et l'imagination, nos institutrices mettront toute leur conviction et leur savoir-faire pour partager pendant environ une demi-heure les aventures de nos héros mythiques.

Pour le cycle 1 et 2 :

Les premières de couverture :

Retrouver et identifier chez les divers exposants du salon un album, identifier les différents éléments sélectionnés de la première de couverture ;

Jeu de cartes du Salon du livre :

Retrouver les personnages des livres de littérature de jeunesse édités sur place et les associer par paire ;

Jeu des erreurs :

Retrouver les éléments de différences pour chaque couverture.

Les enfants seront pris en charge dès l'entrée puisqu'une feuille de route afin de les guider sera remise à leur responsable dès l'entrée du salon.

Pour le cycle 2

Chasse aux trésors :

Passage obligatoire dans 6 ateliers jeux différents (parcours littéraire, jeu de devinettes, jeu de correspondance, jeu d'identification...) par petits groupes afin de récolter 6 messages permettant d'imaginer une histoire en gardant la trame du schéma narratif ; création enfantine qui sera affichée au stand du CRDP.

Pour le cycle 3

Rallye lecture autour de la littérature jeunesse des Éditions Le Motu.

Mots mêlés & Mots croisés

Rallye lecture :

avec une fiche de lecture pour chaque album.

Pour le collège

Rallye lecture autour de la littérature jeunesse des Éditions Le Motu.

Rallye lecture :

avec une fiche de lecture pour chaque album.



Judi 26 avril de 8h30 à 17h30
Vendredi 27 avril de 8h30 à 17h30
Samedi 28 avril de 8h30 à 12h00

4

Ateliers jeunesse TFTN en continu durant le salon



1- pour les 3 à 5 ans

Il s'agit de retrouver un animal parmi toutes les couvertures de livres pré-sélectionnées. L'intérêt de cet exercice est d'échanger avec les enfants sur la diversité, les différentes représentations de l'animal.

2- pour les 4 à 8 ans

Après la lecture d'une histoire, il s'agit de reconstituer l'histoire grâce à quelques pages d'albums proposées aux enfants, soit au travers des illustrations pour les plus jeunes soit avec le texte pour les plus âgés.

3- pour les 9 à 11 ans

Il faut reconnaître et attribuer aux extraits de pages scannées un genre de livre (roman, album, BD, document, conte, presse) et essayer de retrouver le livre dans l'espace TFTN. L'enfant doit analyser les éléments qui composent la page et par déduction trouver à quel type de livre elle appartient.



Le Spectacle « Péric et Pac »

Samedi 29 avril à 18h30

Interprétée par Léonore Caneri.

Un berger découvre l'école et le plaisir de la lecture, il le fait partager à une de ses chèvres qui devient une dévoreuse de livre, mais tout le monde n'est pas d'accord ! Le berger trouve une idée et les mots écrits sur le papier triomphent !

« ...des histoires merveilleuses, des histoires d'arbres qui poussent, et de poussière qui devient des cailloux, et des cailloux qui deviennent des planètes et des planètes qui tournent autour du soleil dans un univers si grand qu'il peut contenir des millions et des milliards d'histoires qui s'écoulent avec les yeux, qui se racontent avec la bouche et qui se trouvent dans les livres... »

Les contes

Conte japonais : *le nombril à plumes* Léonore Caneri

Conte polynésien : *l'origine de la mort* ; Léonore Caneri

Conte chinois : *la pièce de brocart zhuang* ;

Léonore Caneri

Conte, Lor Fortune

Atelier percussion, Lor Fortune

Judi 26 à 8h30

Judi 26 à 16h00

Vendredi 27 à 16h

Samedi 28 à 14h30

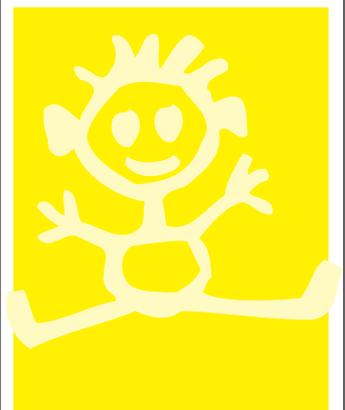
Dimanche 29 à 10h30

Projection Cinéma

Judi 26 avril de 18h30 à 19h30
projection totale de 45 minutes

- 4 courts métrages réalisés par les étudiants stagiaires dans le cadre des stages de formation à la réalisation de courts métrages dispensés par le CFI (Canal France International).

- un court métrage réalisé par des jeunes du *fenua* sponsorisé par l'EDT dans le cadre du FIFO 2007.



Les invités du Salon métropole



Donald GRANT
auteur et illustrateur

Donald Grant est né à New-York en 1954. Après des études d'art financées par un job de chauffeur de taxi, sa passion pour les voyages le conduit en France où il est installé depuis de nombreuses années. Il a écrit et illustré de nombreux livres pour la jeunesse, dans les domaines du documentaire et de la fiction. Donald Grant met en images de nombreux documentaires destinés aux enfants et propose quelques albums en tant qu'auteur à part entière ou l'illustration prend le pas sur le texte souvent très succinct. Chez Gallimard Jeunesse :

- *Menace sur notre planète*, 2006.
- *Bébés animaux en danger*, 2004.
- *Histoires pour frémir*, 2004.



CHEN Jiang Hong
auteur et illustrateur

Chen Jiang Hong est né en 1963, en Chine, où il passe son enfance et son adolescence. Il s'est formé aux Beaux-Arts de Pékin avant de partir poursuivre ses études à Paris. Il vit et travaille dans la capitale française depuis 18 ans.

- *Hatchiko chien de Tokyo*, prix Sorcières - Premières lectures, *Desclee de Brouwer*, 2004.
- *Petit Aigle*, prix Littéraire du Mouvement pour les Villages d'Enfants ; prix Cadet (7-10 ans) - Jury d'enfants, *L'École des Loisirs*, 2004.



Xavier Laurent PETIT, auteur

Depuis toujours attiré par l'écriture, Xavier-Laurent Petit publie un premier roman policier en 1994 aux éditions Critérian ; d'autres titres suivent, notamment pour les enfants (*Colorbelle-ébène* et *L'Oasis*, à l'École des Loisirs). Il a reçu en 1995 le prix Prométhée de la nouvelle et le Prix Sorcière en 1996. Il écrit aussi des romans à suspense et dans un tout autre genre, il dénonce avec ferveur les atrocités de la guerre en donnant la parole à des enfants Iraniens, Syriens, Congolais, Algériens, et autres « enfants de la guerre » dans *Fils de guerre*.

Martine DORRA, auteure

Martine Dorra est née en région parisienne et a vécu à Paris. Elle vit aujourd'hui en Polynésie. Elle a une quinzaine de livre jeunesse à son actif.

Bibliographie :

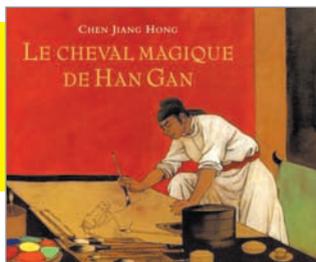
- *La Gardienne des Tortues*, Syros, 2006
- *Contes de Tahiti*, Syros, 2005.
- *Le Tour du monde de Nino*, Bayard Jeunesse, 2003
- *En Route pour Hier*, Bayard Jeunesse, 2003
- *Gare aux Mouches*, Bayard Jeunesse, 1998



Menace sur notre planète

Un album-documentaire pour sensibiliser les enfants à la sauvegarde de la nature et à la protection de l'environnement ; et réalisé en partenariat avec la *fondation Nicolas Hulot pour la Nature et l'Homme*. À travers les récits de Nanook le petit ours polaire, de Toco le toucan de la forêt amazonienne et de Sathu, petite fille de pêcheur dans l'Archipel des Maldives, Donald Grant met en scène les périls de notre planète et la dégradation de l'écosystème.

« à la rencontre de » **jeudi 26 avril**
de 10h00 à 11h00 et de 14h30 à 15h30
intervention, **vendredi 27 avril**
de 12h00 à 13h30

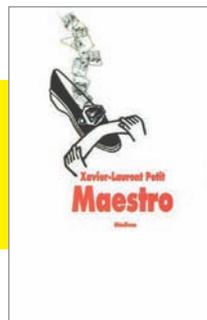


Le cheval magique de Han Gan



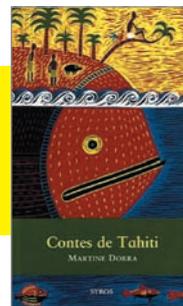
Cet ouvrage est une magnifique initiation à l'art asiatique. Les peintures sont d'une extrême finesse. Cet ouvrage est avant tout un livre d'hommage à la peinture chinoise. D'une rare qualité, entre légende et histoire, Chen Jiang Hong sait à merveille donner un nouveau souffle aux traditions ancestrales venues d'ailleurs.

« à la rencontre de » **jeudi 26 avril**
de 11h00 à 12h00



- *Charlemagne*, *L'École des Loisirs*, 2005
- *Maestro*, *L'École des Loisirs*, 2005
- *Marie Curie*, *L'École des Loisirs*, 2005
- *L'autre côté du mur*, Coll. Grindelire CEI, *Bordas*, 2000

« à la rencontre de » **jeudi 26 avril**
de 10h00 à 11h00
intervention, **vendredi 27 avril**
de 9h00 à 10h00



Contes de Tahiti

Illustré par Evrard Chaussoy. Des contes du bout du monde, pour promouvoir les légendes de Tahiti. A travers les aventures d'un jeune homme, Tafa'i, né d'une mère magicienne et d'un père guerrier; le jeune lecteur pourra découvrir l'histoire de la création de la Polynésie. D'aventures en aventures, on découvrira Nona l'ogresse ou les enfers, retracé avec précision par Martine Dorra. Entre légende et coutume.

« à la rencontre de » **jeudi 26 avril**
de 13h30 à 14h30
intervention, **samedi 28 avril**
de 9h30 à 10h30

Les invités du Salon

Nouvelle-Calédonie | Nouvelle-Zélande



Frédéric OHLEN, auteur

Né en 1959 à Nouméa, Frédéric Ohlen enseigne depuis 20 ans le français à la vallée du Tir, quartier populaire en pleine mutation qui lui a inspiré un recueil de nouvelles : *Brûlures* (Grain de Sable, 2000). Il se consacre d'abord à la poésie, qu'il sert avec générosité et profusion, avec 12 recueils écrits à ce jour; puis s'investit dans l'édition, contribuant à faire paraître de nombreux ouvrages, dont certains co-écrits avec des enfants. Une vingtaine de ses textes ont été récemment mis en voix par les sociétaires de la *Comédie française*, à Paris, lors de la *Semaine de l'Océanie*, en janvier 2006. Traduit en italien, lauréat du prix Bernheim de littérature jeunesse (1998) et du prix du gouvernement (2005) pour *La Lumière du Monde*, il a animé à Arue, en 2003, deux ateliers d'écriture au collège et à l'école publique.



Christine FABRE, auteure

Née en 1963 à Grenoble, Christine Fabre a reçu en 1987 sa première distinction littéraire. Son premier livre publié en 1991, *Le Ciel m'emmène en voyage accrochée à ses nuages*, lui donne de l'assurance : elle crée et anime des cafés littéraires en Isère et en Haute-Savoie. Après trois romans, elle édite, en 2001, sa collection de cartes postales artistiques : *Images & Cris du Cœur*. Son objectif de vie : « *Faire briller ce qu'il y a de plus beau en chacun et le combiner avec l'éclat des autres* ». Son dernier roman : *Petits Poèmes pour la Route*, publié en 2005 en Nouvelle-Calédonie, comporte deux parties : une pour la route de l'esprit, l'autre pour la route amoureuse.



Jean VANMAI, auteur

Jean Vanmai est né en 1940 sur la mine « *Chagrin* », dans la commune de Koumac, une petite cité du nord de la Grande-Terre qu'il affectionne particulièrement. Calédonien d'origine vietnamienne, il est le premier à faire entrer l'histoire de sa communauté dans la littérature de la Nouvelle-Calédonie. Dans un roman/document intitulé *Chân Dàng* il racontera l'épopée souvent douloureuse des travailleurs Tonkinois employés sous contrat dans les mines calédoniennes de chrome et de nickel. Il décide d'écrire la suite de la *saga des Vietnamiens avec Fils de Chân Dàng* et *Centenaire de la Présence vietnamienne en Nouvelle-Calédonie*. Sa notoriété vient aussi du fait qu'il fut l'un des premiers Calédoniens à se lancer dans l'écriture romanesque.



Paul WAMO, auteur



Paul Wamo est né en 1981, à Lifou (île Loyauté). Il grandit loin de son île natale et de sa tribu (Nang, district de Wetr), et devient ce qu'on appelle « *un jeune de Nouméa* », c'est-à-dire un adolescent de la ville, avec ses pièges, ses tentations, sa mélancolie aussi. Très proche de son grand-père paternel, qui lui enseigne « *sa façon de voir derrière les choses* », Paul commence à écrire ses premiers poèmes en 2000. Il n'a cessé depuis de scander ses textes à la manière des slammers américains. Il passe dans son souffle une énergie et une sincérité qui sidèrent les spectateurs et lui valent de nombreux succès à Nouméa comme en Polynésie. Après *Le Pleurnicheur*, qu'il avait déjà présenté au salon du livre en 2006, Paul Wamo revient à Tahiti avec un projet de LIVRE-CD et une vingtaine de nouveaux poèmes à déclamer en musique place Toa'ta. Il sera accompagné, en effet, cette année, par l'un de ses guitaristes : François Waitreu, dit « *Omi* ».



Patricia GRACE, auteure

Patricia Grace, première auteure maori à avoir été publiée en 1975 (*Waiariki*), tisse ses récits autour de sa culture, ses rituels et ses chants, mais aussi autour de la douleur et des difficultés à vivre d'un peuple souvent oublié et rejeté. Les différents récits se séparent et se recourent, et les chemins se croisent si subtilement qu'on a parfois le sentiment de lire des nouvelles : une littérature qui dépasse les frontières néo-zélandaises et maoris, et qui nous parle de l'humain.

Waiariki, stories, 1975 • *The Kuia and the Spider*, 1982 • *Potiki, New Zealand Book Awards* 1987, 1987 • *Mutuwhenua : the Moon Sleeps*, 1988 • *The Sky People*, 1994 • *Baby No-Eyes*, 1998 • *Dogside story*, 2001 • *Tu*, 2004

• à la rencontre de -
vendredi 27 avril
de 15h00 à 16h00



Jean ANDERSON, auteure et traductrice



Dr Jean Anderson est directrice du département de Français de *Victoria University of Wellington*.

Jean Anderson a étudié en France à Montpellier pour son doctorat sur Maupassant puis a passé 3 années à *Queen's University*, au Canada, où elle est retournée l'an dernier pour des recherches sur l'écriture féminine. Après avoir été lectrice de français à *Massey University* (1986-1991), elle est devenue professeur de français à Victoria et, depuis 1999, responsable du programme de français.

Les sujets littéraires de ses recherches et ses goûts personnels l'ont tout naturellement amenée à s'impliquer dans la coopération littéraire franco-néo-zélandaise. Elle fait donc partie depuis 2005 du comité éditorial du *New Zealand Journal of French Studies* et du *Randell Cottage Writers Trust*. Grâce à elle, tous les résidents français du *Randell Cottage* ont eu des œuvres publiées en Nouvelle-Zélande. Elle est aussi à l'origine de nombreuses traductions pour le festival des *Belles Etrangères* en Novembre 2006, pour le numéro spécial Nouvelle-Zélande de la revue littéraire *Europe*.

Les nouveautés du Salon

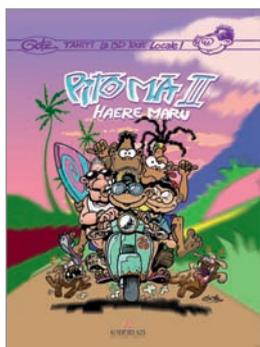
ÉDITIONS AU VENT DES ÎLES

Guide des poissons de Tahiti et ses îles
Philippe BACCHET,
Yves LEFÈVRE, Thierry ZYSMAN



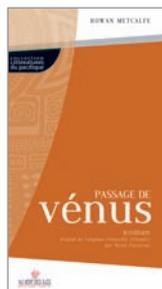
Ouvrage de référence pour passionnés autant que livre de sciences naturelles pour tous les publics, ce guide naturaliste comblera tout particulièrement plongeurs et pêcheurs. 600 espèces marines de Polynésie française sont ici présentées sous la forme de fiches très complètes. Elles précisent les noms vernaculaires, la taille, les comportements, l'alimentation... et sont illustrées au moyen de 86 croquis et de 1023 photographies, toutes réalisées en milieu naturel.

Pito Ma II, Gotz



BD humoristique de Tahiti en noir et blanc. Pito, jeune Tahitien, son gros copain Pua, Bob le « rastalynésien », Lee Fou, chinois de Tahiti, Georges dit Rimap, métropolitain resté à Tahiti après son service militaire, et leurs amis vivent, sous la plume de Gotz, des scènes de vie de tous les jours, à Tahiti. Deuxième album des aventures de Pito Ma. Clins d'oeil humoristiques sur la vie polynésienne. Désopilant !

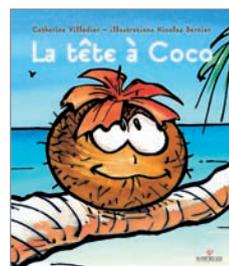
Passage de Vénus,
Rowan MÉTCALFE



Récit historique romancé relatant des épisodes de l'époque des contacts à Tahiti entre les navigateurs anglais, en particulier Cook, et les Polynésiens.

Au début du récit le personnage principal est Mauatua, une vieille femme chrétienne issue de Tahiti. Des retours en arrière permettent de remonter à l'enfance de Mauatua à Matavai, lieu historique de la rencontre et symbole du choc des cultures à Tahiti. Mauatua alors enfant est de la famille des *arii* de Mahina, c'est-à-dire de sang royal. Avec beaucoup de force le récit à travers ce personnage et sa famille nous parle du *contact* avec ses peurs, ses attirances, ses confusions, ses répulsions, ses fascinations. Il nous montre aussi une société polynésienne cruelle chargée d'histoires de famille autour des notions de sang et de rang, présente la violence du dieu Oro, les intrigues de pouvoir...

La tête à Coco,
Catherine VILLADIER, Nicolas BERNIER



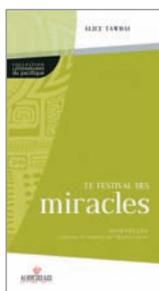
Saviez-vous que les petits cocos que l'on trouve au pied des cocotiers ont une vie cachée ? D'ailleurs, on dit qu'un coco ne tombe jamais sur quelqu'un... car il a des yeux ! Voici donc révélées, pour la première fois, quelques-unes des péripéties de la vie trépidante de ces petites noix.

Le baiser de la mangue,
Albert WENDT



Samoa à l'aube des années 1890 : les missionnaires viennent de commencer leur conquête des âmes en Polynésie. Mautu, pasteur de la nouvelle religion, se prend d'amitié pour un écuimeur des mers anglais athée, échoué sur leurs côtes. À travers ce roman historique qui retrace l'existence d'une famille samoane, Albert Wendt met en scène 50 années durant lesquelles l'archipel passe de la domination allemande à celle de la Nouvelle-Zélande. Il exprime les espoirs et les ambiguïtés d'un peuple à l'écart des grands courants de communication mais dont le sort rappelle les mutations récentes subies par d'autres nations confrontées à une modernisation prometteuse mais risquée.

Le festival des miracles, Alice TAWHAI



Récits courts décrivant, aujourd'hui, un univers néo-zélandais populaire, métissé, peuplé de gens simples aux origines diverses, mā'ori, asiatique, européenne. L'enracinement des personnages et le côté d'exilé récent ou ancien n'est pas dit mais est une évidence inscrite dans l'univers mental de chacun. Les nouvelles sont noires, décrivant un quotidien dur, parfois sordide, où l'on vit la pauvreté ou même le malheur comme une sombre donnée mais sans amertume, sans récrimination.

Les yeux volés, Patricia GRACE

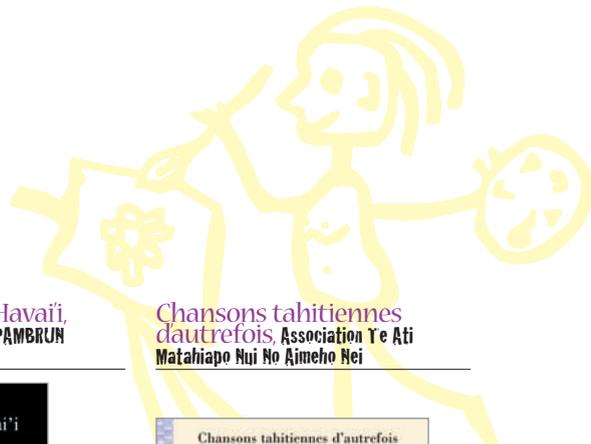


Dans un accident de voiture, un bébé meurt. Lorsque son corps perdu est enfin retrouvé dans une poubelle à l'hôpital, il est sans yeux. Pour les deux familles réunies afin de soutenir la mère, Te Paania, et de faire le deuil du père, Shane et du bébé, cet incident choquant et mystérieux – pourquoi les médecins ont-ils volé les yeux de l'enfant ? – déclenche une réflexion troublante sur leur parcours historique, leur place dans la société néo-zélandaise, leurs perspectives d'avenir et sur tout ce qui leur a été volé – langue, terres, respect de leurs traditions culturelles, histoire(s), voire jusqu'à leurs gènes...

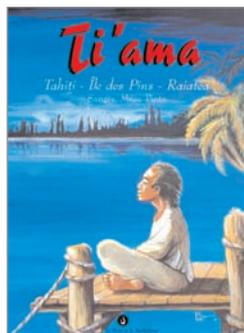


Les nouveautés du Salon

ÉDITIONS LE MOTU

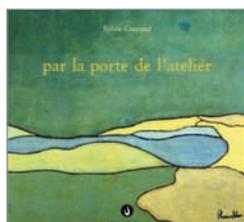


Tiama, Hélène SANGES, Jean-Jacques MEAR et Jean-Claude PINTO



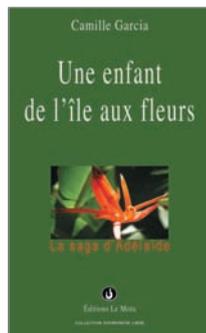
Le bagne, l'île des Pins, la Nouvelle-Calédonie. Pourquoi la justice condamne-t-elle Teva à trois années d'exil ? Au bagne, il découvrira le monde des Communards sur lequel flotte encore le souffle de la révolte, et celui des Kouniés de l'île des Pins, aux mode de vie, préoccupations et espoirs proches de ceux des Polynésiens. Le *Grand Océan* reste le théâtre du 5^{ème} épisode des aventures de Teva, Tetua et Mehiti, basé sur des faits historiques, et qui nous dépeint un univers cruel où l'amitié, la solidarité et l'amour permettent aux hommes de découvrir le sens du mot « *Tiama* » : Liberté !

Par la porte de l'atelier, Sylvie COURAUD



Marin, pêcheur, soldat, barman, berger et instituteur, François Ravello choisit un jour la vie d'artiste et installe son atelier à Moorea. Ce sont les années heureuses et créatives de la maison de Temae que Sylvie Couraud évoque sous la forme d'un abécédaire. Les textes dessinent un portrait sensible de l'homme et du peintre. Une résonance s'installe entre le souvenir, la peinture, et la matière même des tableaux et de l'écriture.

Une enfant de l'île aux fleurs, Camille GARCIA



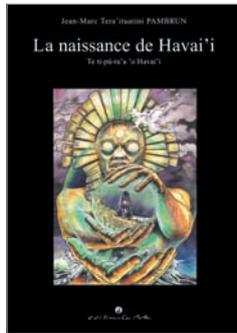
L'histoire vraie d'Adélaïde, née à « Madinina », la Martinique, l'île aux fleurs, est pleine d'aléas. De Fort-de-France à la Métropole, en passant par Bangui, Djibouti, Dakar et la Polynésie, cette enseignante intègre a traversé l'administration coloniale sans heurt, malgré déconvenues et déboires, se nourrissant de paysages sublimes et de l'estime de ses élèves. Une réflexion sur la destinée des individus, mais aussi une leçon de courage, auréolée d'un parfum suranné du temps « *lontan* »...

Voyage au pays des oiseaux Kula, Patrick CHASTEL et Catherine CHAYAILLON



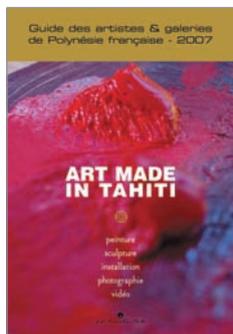
À la mort de son père, Aka se refuse à le laisser partir vers le paradis des anciens sans que soit organisée une grande cérémonie en son honneur. Le rouge est la couleur sacrée, seule digne d'honorer le chef de la vallée de Taaoa, sur l'île de Hiva Oa. Aka et ses guerriers entament alors un périlleux voyage jusqu'à l'île lointaine d'Aotona pour tenter de ramener avec eux les plumes rouges des fameux oiseaux Kula. Mais les oiseaux sont malins, et il faudra leur tendre un piège...

La naissance de Havaiï, Jean-Marc Tera'ituatini PAMBRUN et Jean-Luc BOUSQUET



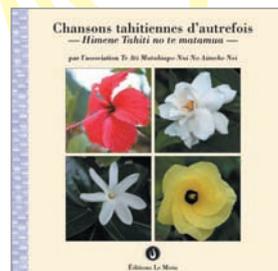
Ce livre bilingue (français/maohi) propose une lecture moderne de la création du monde dans la conception polynésienne. Poème mythique, illustré par 30 planches de Jean-Luc Bousquet, ce livre souhaite réexpliquer aux jeunes générations la genèse tahitienne, en respectant la profondeur et la beauté du discours des anciens prêtres. Au départ était un œuf unique et primordial, Rumia, coquille du premier Dieu, Ta'aroa... Au final, Ha-va-i'i, morceau de la croûte des cieux, lieu de naissance des astres et des *arii*, berceau du premier être humain...

Artistes et galeries de Polynésie 2007, Art made in Tahiti, AGAPE



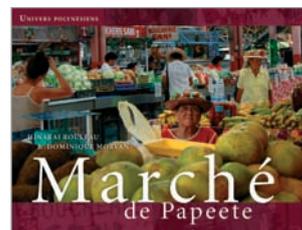
Pour sa 6^{ème} édition, ce guide bilingue (français/anglais) fait peau neuve : nouvelle maquette, nouveaux artistes, nouvelles rubriques... On y découvre les lieux d'expositions et les œuvres des peintres, sculpteurs et photographes, installations, vidéos... Un panorama des techniques et talents des artistes du Fenua.

Chansons tahitiennes d'autrefois, Association Te Ati Matahiapo Nui No Aimeho Nei



Ce livre a été réalisé par l'Association Te Ati Matahiapo Nui No Aimeho Nei – association des personnes âgées de Moorea – dans le but de sauvegarder les plus anciennes chansons tahitiennes, pleines de charme et de poésie, tout en se réappropriant les paroles et le sens des mots. Bien illustré, il présente les fleurs ou arbres chantés – et notamment la rarissime Hinano. Il est également accompagné d'un CD pour fredonner ces airs inoubliables. Une partie du bénéfice de la vente de cet ouvrage sera reversée à l'association.

Marché de Papeete, Dominique MORVAN et Hinarai ROULEAU



Le marché de Papeete est un îlot dans l'île. Un monde à part ; un village polynésien qui fait de la résistance face à la vie trépidante d'une cité qui se conforme aux exigences de la modernité. Au marché de Papeete, on peut presque croire que le temps s'est arrêté : aux stands des fruits et légumes, des fleurs, aux stands des sacs tressés... Là où les mamans, imperturbables, continuent leur travail avec des gestes que leurs mères et leurs grand-mères faisaient avant elles.

Les nouveautés du Salon

LITTÉRAMA'OHII



La revue Littérama'ohii

- les n° 9, 10, & 11, « Diversité culturelle et francophonie », mai 2006.
- le n° 12, « Lire en Polynésie » faisant suite au 5° Salon du Livre 2006 de Papeete sur la « Diversité culturelle et francophonie », novembre 2006.
- le n° 13, « Les reo ma'ohii », à paraître en avril 2007.

MUSÉE DE TAHITI ET DES ÎLES TE FARE MANAHA

« Roger Parry 1932. Au-delà du mythe tahitien »



Si le photographe Roger Parry est célèbre pour ses recherches surréalistes, son œuvre polynésienne reste méconnue. Pourtant, pendant ces quelques mois passés en 1932 entre Tahiti et les îles, il a immortalisé une Polynésie différente des clichés exotiques, plus proche de la réalité, presque intime. Cet ouvrage présente une partie des collections photographiques, plusieurs dessins de Parry et évoque aussi le travail du photographe avant et après son séjour en Polynésie donnant ainsi une vision plus complète de son œuvre.

Édité par Au Vent des Îles/Musée de Tahiti et des Îles - Te Fare Manaha

SOCIÉTÉ DES ÉTUDES OCÉANIENNES

Naufrage à Okaro, Christian BESLU

Nombreux sont les récits de marins ayant sillonné le grand Pacifique. Tous sont dignes d'intérêt, mais il en est de plus poignants que d'autres et l'épopée de la corvette d'Alcmène entre 1848 et 1851 est de cela. En effectuant la synthèse de journaux personnels rédigés de mémoire, plusieurs années après les événements, par différents participants à cette aventure, Christian Beslu l'a fait revivre avec un réalisme saisissant.

Grammaire et dictionnaire de la langue des îles Marquises 1904, Monseigneur DORDILLON.

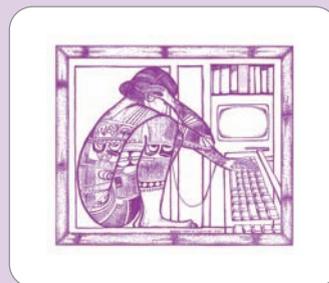
La SEO a décidé de mettre à la disposition de tous un livre utile et précieux pour qui veut travailler sur la langue marquisienne.

Bulletin 309 de la Société des Études Océaniques

Le BSEO n° 309 commémore le 90° anniversaire de la SEO, née en 1917. On y trouve le 1^{er} numéro émis en mars 1917 et quatre articles :

- L'introduction du Code Civil en Polynésie française par Eric Moana Duval, ou comment colons européens et asiatiques accèdent au foncier ;
- L'immigration chinoise en Polynésie française d'André Shan, ou comment les Chinois conçoivent leur rôle et celui des colonisés ;
- Attitude et intégration sociale des métropolitains expatriés à Tahiti par Laura Schufft qui identifie 3 types d'attitudes après plusieurs interviews ;
- La consommation des algues en Polynésie française, étude sur les survivances d'une pratique pré-européenne par Eric Conte et Claude Payri.

ÉDITIONS HAERE PO



À paraître aux éditions Haere Po :

- Des nouvelles venues du ciel et des atolls, Irène BERYAUD ;
- Suite de Tonton Grand Frère, Marc CIZERON ;
- Le Journal de William P. Cook aux Îles Marquises (1797-1799), témoin des premiers contacts ;
- Le récit d'un corsaire américain aux Îles Marquises pendant la seconde Guerre d'Indépendance en 1813-1814, David PORTER ;
- La nécessaire réédition de Raiatea-la-Sacrée de Paul HUGUENIN ;
- La réédition du livre de Rollin sur les Marquises à la fin de l'année, un fac-simile avec une réactualisation archéologique et pratique.

Les prix et concours du Salon



Francophonie : le Concours LES MOTS D'OR/APFA

Remise des prix aux lauréats

le jeudi 26 avril 2007 de 13h00 à 14h30



Des concours pour faire connaître et faire apprécier les mots d'aujourd'hui de l'économie et de la gestion, riches de la diversité des cultures et pour fonder des échanges sur des langues bien faites. « *Self-made-man et businessman habile, très market-driven, Arthur venait de conclure un deal de partnership portant sur le comarketing et le cobranding avec son compétiteur le plus agressif. Sans aller jusqu'au joint-venture, il espérait éviter ainsi le recours au hard-discount et au dumping et améliorer son cash-flow...* » Voici un extrait de sujet proposé aux élèves des séries tertiaires des lycées de Polynésie et des pays du monde francophone. Sujet qui alterne les créations de mots nouveaux, la connaissance du vocabulaire du français des affaires, l'origine de certains mots et la création de projets d'entreprises.

Parlez-vous français ?



le jeudi 26 avril 2007 à 13h00

Participez à la « Dictée des affaires » (20 mn.) De nombreux lots sont prévus. Inscriptions sur place (avant 12 h) ou par mel. rogermi@mail.pf

La dictée TAUREA

Le vendredi 27 avril 2007 à 8h30.



Concours gratuit et ouvert à tous les enfants présents au salon du livre. Cette dictée a été spécialement conçue par Françoise Rivière, professeur de lettres afin d'être en adéquation avec l'environnement, la jeunesse du public et répondre au mieux aux objectifs de cet exercice : écrire, apprendre, partager, concourir et s'amuser.

Le plus jeune enfant à avoir fait 0 (zéro !!!) faute sera récompensé par l'ouverture d'un compte « Taurea » de la Banque de Tahiti et d'un dépôt de 50 000 F.

Cette dictée durera 10 minutes. Les enfants munis d'un stylo et d'une feuille pourront participer à la dictée Taurea puis remettront leur copie dans une urne après avoir inscrit impérativement leur nom, prénom, date de naissance, classe et école.

Bonne chance à tous les enfants !

Prix des INCORRUPTIBLES

Le jeudi 26 avril à partir de 9h00

Le prix des Incorruptibles est le premier jury littéraire de jeunes lecteurs. Il a pour but d'aider les jeunes lecteurs à découvrir le plaisir de lire. Le Prix est conçu comme un jeu, un défi que les jeunes lecteurs relèvent en signant la Charte des Incorruptibles.

La charte des Incorruptibles

- Je suis un incorruptible

- Je m'engage à lire les titres sélectionnés pendant la durée du Prix

- Je me fais un avis personnel sur les livres

- Je m'engage à participer au vote et à y faire valoir mon point de vue en toute autonomie.

Ils s'engagent à lire tous les titres sélectionnés pour leur niveau d'âge – 5 à 6 livres sont sélectionnés par niveau de lecture : *Maternelle - CP - CE1 - CE2/CM1 - CM2/6^e - 5^e/4^e - 3^e/2^{de}* ; et votent à la fin de l'année pour leur livre préféré.

Quelques chiffres pour la Polynésie en 2007 :

Cette édition est la 18^{ème} mais pour la Polynésie française c'est la deuxième participation.

- Classes participantes : 192 ; soit plus de 4000 élèves
- Marquises 74 classes, Australes 22 classes, ISLV 1 classe, Tahiti 95 classes
- Plus de 4000 livres financés par le Ministère de l'Education.



Du « prix des Incorruptibles » au « prix du jeune lecteur polynésien » ? Complémentairement à la promotion de la lecture chez les jeunes, il s'agit pour l'équipe de coordination de connaître toutes les facettes de l'organisation d'un tel évènement pour créer « le prix du jeune lecteur polynésien » dans lequel des éditions locales seraient mises en avant.

Prix littéraires des Etudiants

Le samedi 28 avril 2007 à 12h00.

Les étudiants innovent avec leur(s) prix littéraire(s) Le salon du livre de Paris vient de se terminer... pour laisser place au salon Lire en Polynésie, fin avril. À l'occasion de cette manifestation culturelle très attendue par le grand public, l'association Te U'i Mata organise son prix littéraire, décerné par un jury d'étudiants, pour la 5ème édition consécutive. Son, plutôt ses prix littéraires, puisque cette année, deux auteurs seront récompensés : l'un dans la catégorie « Romans », l'autre, et c'est une nouveauté, dans la catégorie « Beaux livres ». À travers ces prix, l'objectif est de promouvoir, notamment sur le campus universitaire, la littérature de Polynésie française, en particulier ses écrivains talentueux, à travers leur plume vagabonde. L'idée est également de susciter le goût de la lecture mais aussi, pourquoi pas, d'inciter les jeunes à se lancer dans l'aventure trépidante de l'écriture.

Les actions menées par Te U'i Mata pendant ce salon, dédié à la jeunesse : une équipe d'étudiants accueillera les écoliers pour leur faire partager le goût de la lecture, mais aussi le plaisir de l'écriture, en retraçant les différentes phases de l'élaboration de leur journal Te U'i Mata, à travers un document powerpoint et des jeux pédagogiques. Avec l'idée que ces écoliers créent ensuite leur propre publication et aiguisent leur sens critique, l'envie de communiquer et leur soif de découvertes.

Pour mémoire, la remise de ces deux prix littéraires aura lieu le samedi 28 Avril 2007 à 12h00, place To'ata. Chaque lauréat se verra offrir une sculpture et remettre 200 bandeaux commerciaux « Prix des étudiants 2007 ».



Les dédicaces

PRÉSENTS PENDANT LE SALON

- Christian Beslu, *Les naufragés d'Okaro*, Société des Etudes Océaniques
- Flora Devatine, Litterama'ohi
- Irène Bertaud, éditions Haere Po
- Martine Dorra, *Contes de Tahiti*, Syros

Jeudi 26 avril

- Association Te Ati Matahiapo Nui No Aimeho Nei (Matahiapo de Moorea), « *Chansons tahitiennes d'autrefois* », (10h00-15h00) éditions le Motu

Vendredi 27 avril

- Dominique Morvan et Hinarai Rouleau, *Marché de Papeete*, (10h00-12h00) éditions le Motu
- Jean-Marc Pambrun et Jean-Luc Bousquet, *La naissance de Hawai'i*, (14h00-16h00) éditions le Motu
- Lisa Mairai Bellais, *Cuisine de Tahiti, d'hier et d'aujourd'hui* : (16h00-18h00), éditions Au Vent des Îles
- Patricia Grace, *Electric cité* et *Les Yeux volés* (16h00-18h00), éditions Au Vent des Îles

Samedi 28 avril

- Marc Cizeron, *Tonton Grand Frère (matin)*, éditions Haere Po
- Camille Garcia, *Une enfant de l'île aux fleurs* (10h00-12h00), éditions le Motu
- Riccardo Pineri, *Juan Abello en Polynésie*, Musée de Tahiti et des Îles / Fondation municipale Juan Abello
- Philippe Bacchet et Thierry Zysman, *Guide des poissons de Tahiti et des Îles* (10h00 à 12h00), éditions Au Vent des Îles
- Patrick Chastel, *Le marae du Grand Banyan* (14h00-16h00), éditions Au Vent des Îles
- Sylvie Couraud, *Par la porte de l'atelier*, (14h00-16h00), éditions le Motu
- Titaua Peu, éditions Haere Po
- Hélène Sangès et Jean-Jacques Méar, *Ti'ama*, (16h00-18h00), éditions le Motu

Dimanche 29 avril

- Patrick Chastel, *Voyage au pays des oiseaux Kula*, (09h00-12h00) éditions le Motu

Le plan du Salon



- | | | | |
|----------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| 1 STP Multipress | 8 Librairie Klima | 15 Ets Haond | 23 CRDP - Conte |
| 2 Éd. Martinsart
Éd. Larousse | 9 Musée de Tahiti et des Îles | 16 Ets Haond | 24 Auteurs |
| 3 Nouvelle-Calédonie | 10 Éd. Le Motu | 17 Te Ui Mata | 25 CRDP - Centre de Lecture |
| 4 Hachette ADP | 11 Sté Etudes Océaniques | 18 BU | 26 Espace conférence |
| 5 Librairie Archipels | 12 Éd. Au Vent des Îles | 19 CRDP | 27 TFTN |
| 6 Librairie du Vaima | 13 Éd. Haere Po | 20 J. Leou + La Vie Moderne | 28 Espace conférence |
| 7 Librairie Odyssey | Éd. des Mers Australes | 21 Fare Tama Hau | 29 RFO |
| | 14 Litterama'ohi + IRD | 22 Ministère Jeunesse et Sports | 30 Kiosque à musique, spectacle |